

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода**

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.

« 15 » апреля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика английского языка

По направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 4 (8 семестр)

Луганск, 2021

Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Стилистика английского языка» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Калюжная Виктория Юрьевна

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Кисель Виктория Сергеевна

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

« 31 » марта 2021 г., протокол № 8

И.о. заведующего

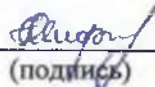
кафедрой теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

« 13 » апреля 2021 г., протокол № 9.


Председатель


(подпись)

О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков

(подпись)

« 14 » апреля 2021 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины - обеспечение студентов базовыми практическими знаниями в области языковой стилистики на разных уровнях английского языка.

Задача - раскрыть природу стилистических концептов и предоставить студентам знания о системе анализа лингвистических явлений, найденных в англоязычных текстах разных жанров.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО.

Учебная дисциплина «Стилистика английского языка» относится к обязательной части дисциплин Блока I дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Индекс дисциплины Б1.О.19.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: *знания, умения, навыки*, сформированные в процессе изучения таких дисциплин, как: «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Лексикология», «История английского языка».

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Введение в языкознание», «Литература Англии и США», «Практический курс перевода английского языка».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Стилистика английского языка», должны

знать: главные стили языкового использования и присущие им стилистические отличия; теоретические основы стилистики; основные характеристики функциональных стилей; основные стилистические приемы.

уметь: использовать полученные знания при анализе разноуровневых стилистических единиц в художественном тексте; вырабатывать общую стратегию стилистического анализа англоязычного текста с учетом его прагматической установки и коммуникативной цели; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.

владеть: навыками стилистического анализа англоязычных текстов разных функциональных типов; умениями производить на английском языке письменные и устные тексты определенного функционального типа в зависимости от условий коммуникации и цели общения.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

Универсальных:

- способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5).

Общепрофессиональных:

- способностью применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к нему (ОПК-1).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы(8 семестр)

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (3,0 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:	48	-
Лекции	22	-
Семинарские занятия	26	-
Практические занятия (в том числе интерактив)	-	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы (модули)	36	-
КСР	-	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i>)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего)	24	-
Контроль	экзамен	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

VIII СЕМЕСТР

1. **Generalities of Stylistics.** The notion of stylistics as a branch of general linguistics. Types of stylistics and fields of investigation. The connection of stylistics with other branches of linguistics. The main stylistic notions: style, norm, form, text, context, speech, writing, expressive means, stylistic devices, image. Phonetic, morphological, lexical and syntactic expressive means of language. Phonetic, lexical and syntactic stylistic devices.

2. **Functional Styles.** General considerations. The style of official documents. The style of scientific prose. The newspaper style. The publicistic style. The belletristic

style. Literary colloquial style and informal colloquial style. Special colloquial English.

3. **Stylistic Lexicology.** General considerations. Neutral words and common literary words. Special literary vocabulary: terms, poetic words, archaic words, barbarisms and foreignisms, neologisms. Common colloquial vocabulary. Special colloquial vocabulary: slang, jargonisms, professionalisms, dialectal words, vulgar words. Set expressions.

4. **Morphological Stylistics.** The notion of transposition of parts of speech. Transposition of nouns. Stylistic use of the articles. Transposition of pronouns. Transposition of adjectives. Transposition of verbs.

5. **Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices.** General considerations. Instrumentation means: alliteration, assonance, onomatopoeia, tone. Versification means: rhyme, rhythm. Graphic means: punctuation, orthography, type, text segmentation.

6. **Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices.** Figures of substitution. General considerations. Figures of quantity: hyperbole; meiosis (litotes). Figures of quality: metonymy (synecdoche, periphrasis, euphemism); metaphor (antonomasia, personification, allegory, epithet); irony.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
8 семестр			
1	Generalities of Stylistics.	4	-
2	Functional Styles	4	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-
4.	Morphological Stylistics	4	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	4	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	2	-
Итого:		22	-

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
8 семестр			
1	Generalities of Stylistics.	4	-
2	Functional Styles	4	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-

4.	Morphological Stylistics	4	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	6	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	4	-
Итого:		26	-

4.5. Лабораторные работы

Учебным планом не предусмотрены.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1	Generalities of Stylistics.	подготовка к устному опросу	4	-
2	Functional Styles	подготовка к устному опросу	3	-
3	Stylistic Lexicology	подготовка к устному опросу	3	-
4	Morphological Stylistics	подготовка к устному опросу	3	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	подготовка к устному опросу	4	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	подготовка к устному опросу	4	-
7.	Дополнительные тексты для самостоятельного истического анализа	практические задания	3	-
Итого:			24	-

4.7. Курсовые работы

Учебным планом не предусмотрены.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- использование электронных образовательных ресурсов во всех видах учебной работы;
- участие в практических занятиях;
- прослушивание и просмотр аудио и видеороликов на аудиторном занятии;
- презентация тематических проектов в парах и группах.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

1. Устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос теоретического материала по темам).
2. Проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы.
3. Письменный контроль (модульная контрольная работа).

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы).

Баллы, которые получают студенты дневной формы обучения

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
8 семестр	
Работа на практическом занятии (выполнение письменных заданий в том числе)	65
Тестовый контроль (итоговая контрольная работа)	5
Самостоятельная работа (подготовка к устному опросу, выполнение практических заданий)	10
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным	Зачтено

		материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	Зачтено
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	Зачтено
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	Не зачтено

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. —

Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/446172>

2. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка. *Seminars in Stylistics* : учебное пособие / В.А. Кухаренко. — 8-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 184 с. — ISBN 978-5-9765-0325-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Лань» : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/85915>

б) дополнительная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. пособие для вузов. - М.: Флинта, 2014. - 384 с.
2. Гуревич В.В. *English stylistics* . Стилистика английского языка: учеб. пособие. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 72 с.
3. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.: Согласие, 2015. - 96 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/559437>

в) Интернет-ресурсы:

1. Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>
2. www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
3. Linguistics - <http://en.citizenium.org/wiki/linguistics>
4. www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
5. www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерные презентации в PowerPoint, раздаточный материал (тексты для анализа), тесты, компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на занятиях).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]